

[OC]

# Ofèrta d'emplec



**Lo Congrès permanent de la lenga occitana** recruta un/una

## Toponimista

Lòc de trabalh : trabalh en ret a partir d'un dels burèus del Congrès o de las institucions sòcias.

Natura e durada del contracte de trabalh : CDI de projècte.

Durada de trabalh setmaniera : 35 òras.

Debuta del contracte : seteme de 2024.

Salari : segon experiéncia.

## / Presentacion del projècte

Lo Congrès permanent de la lenga occitana a enregat un programa de creacion de **plataforma lexicala, textuala e toponimica** dins l'encastre del Contracte de plan Estat-Region novèl (CPER). Amb lo sosten de las regions Auvèrnhe-Ròse-Alps, Novèla Aquitània e Occitània, aital coma lo de l'Estat (ministèri de la Cultura, DRAC Novèla Aquitània e Occitània), aquel programa pluriannal (2024-2027) permetrà lo desvolopament d'una infraestructura numerica d'excelléncia - inspirada del portal lingüistic del francés, lo CNRTL (<http://www.cnrtl.fr>) una referéncia en la matèria - que beneficiarà a totes los usatgièrs de la lenga, al public grand, als cercaires, als escolans e estudiants, als ensenhaires e formators, aital coma a las collectivitats.

S'agís donc d'un esplech innovant e interactiu d'accès unic a l'ensemble de las donadas lingüisticas (diccionaris, gramatica, fonologia, còrpus textuels, toponimia, etc.), sa creacion comprendrà la redaccion del *Diccionari general informatizat de la lenga occitana* e mai un **plan de restauracion toponimica** : se signèt una convencion entre lo Congrès permanent de la lenga occitana e l'IGN (Institut nacional de l'informacion geografica e forestiera), lo Congrès es d'ara enlà lo referent de l'IGN per l'occitan sus l'armonizacion de las formas graficas suls 32 departaments occitanofòns. Après lo País Basc e Catalonha, Occitània lingüistica beneficiarà atal d'una mesa en valor, tant al nivèl nacional que local per aquel projècte considerable.

## / Descripcion del pòste

Jos la direccion del cap de projècte, participaretz a las òbras de :

- Collècta de las òbras existentas e adquisicion dels dreches de

difusion.

- Estudis toponimics :
  - Inventari e collècta d'òbras existentas e adquisicion dels dreches de difusion al prè de las diferentas entitats qu'an obrat dins lo domeni (associacions, comunas, comissions extrà-municipalas, particulars, etc.), aital e tanben sus diversès supòrts (panèls bilingües, caminòls d'interpretacions, basa de donadas eissidas d'estudis a l'escala municipala sustot, basa de donadas en linha, cartografiadas o pas, obratges papièrs e numerics, etc.)
  - Creacion d'un modèl de ficha d'identificacion necessària a la descripcion precisa (coordenadas geograficas, tipologia, data e luòc del collectatge, fonts relevadas, formas istoricas, etc.) de cada toponim occitan.
- Geomatica : integracion de las donadas dins las plataformas cartograficas (Géoportail, Openstreetmap).
- Socializacion : se poirà menar d'òbras dirèctas o la lor coordinacion a l'escala comunala dins l'encastre de la Basa Adreça Locala / Basa Adreça Nacionala, en articulacion amb lo responsable del pòle Lengua & societat del Congrès, dins l'encastre d'associacions amb las collectivitats .

Vos sostendrà dins vòstra mission l'equipa scientifica e tecnica del Congrès.

## / Descripcion del perfil

De formacion superiora en istòria, geografia, lingüística o sociolingüística, mestrejat los metòdes d'investigacion en sciéncias socialas.

Mestrejat l'occitan dins una o mantuna varietat (la mestresa d'una altra lenga latina es un atot mai). Passionat per la lenga, avètz una coneissença avançada de las òbras toponimicas realizadas per l'occitan e sètz a vòstre aise amb la matèria arquivistica e las fonts escrihas e oralas. Avètz ja produsit d'òbras lingüísticas.

Sètz metodic e rigorós, avètz una exigéncia pertocant la qualitat de vòstras òbras.

Vòstre esperit d'iniciativa e vòstra autonomia, doblats d'un solid engatjament personal son de reals atots. Sètz fòrça de proposicion e avetz l'inventivitat per vos adaptar a d'entorns novèls.

Sètz a vòstre aise en reünion aital coma dins los grops de trabalh. Mestrejat los espleches burotics e collaboratius, avètz una apeténcia per l'innovacion e lo numeric.

Avetz enveja de rejónher una equipa dinamica, dins una ret scientifica e tecnologica europèa, desvolopant d'aplicacions de poncha per la lenga occitana. Sètz prèst a vos engatjar per mantuna annada sus un obrador istoric per l'occitan.

# / Le Congrès permanent de la langue occitane

Lo Congrès permanent de la lenga occitana es l'organisme interregional de regulacion de l'occitan. A tres sites (Novèla Aquitània, Occitània e Auvèrnhe-Ròse-Alps), e amassa las institucions e federacions istoricas del territòri occitanofòne. Lo sostenon lo ministèri de la Cultura e las collectivitats territorialas. Institucion academica, a per mission de contribuïr a la vitalitat e al desvolopament de l'occitan - apelat tanben lenga d'òc - en trabalhant a sa coneissença e a sa codificacion per la produccion d' espleches pertocant los diferents aspèctes de la lenga (la lexicografia, la lexicologia, la terminologia, la neologia, la fonologia, la grafia, la gramatica e la toponimia).

Lo Congrès es l'editor de la plataforma numerica - dicodoc.eu - amassant diferents espleches lingüistics de referéncia : un multidiccionari occitan, un conjugador, una basa terminologica, una basa toponimica, de sinonimes, un còrpus textual, aital coma d'aplicacions mobilas.

Amb son equipa de permanents, son Conselh lingüistic e sa ret de partenaris, a desvolopat una expertesa dins lo domeni del TAL (tractament automatic de la lenga). Baileja a aquel títol la *Fuèlha de rota de desvolopament numeric de l'occitan*, un document-quadre de planificacion e de creacion de ressorsas e d'espleches en tecnologies lengatgièras. Sòci del consòrci europèu LINGUATEC, es editor de la primièra sintèsi vocala (votz.eu) e del traductor automatic (revirada.eu) en occitan, e desvolopa d'aquesta passa la reconeissença vocala (ReVÒc).

---

## **DEPAUS DE LAS CANDIDATURAS :**

**Son obèrtas las candidaturas fins al 15 de junh de 2024. Lo dossièr de candidatura es compausat d'un CV e d'una letra de motivacion a enviar per via desmaterializada a : [b.dazeas@locongres.org](mailto:b.dazeas@locongres.org)**

[FR]



# Offre d'emploi

**Le Congrès permanent de la langue occitane** recrute un/une

## Toponymiste

Lieu de travail : travail en réseau depuis un des bureaux du Congrès ou des institutions partenaires.

Nature et durée de contrat de travail : CDI de projet.

Durée de travail hebdomadaire : 35 heures.

Début du contrat : septembre 2024.

Salaire : selon expérience.

## / Présentation du projet

Le Congrès permanent de la langue occitane a engagé dans le cadre du nouveau Contrat de plan de État-Région (CPER) un programme de création de **plateforme lexicale, textuelle et toponymique**. Soutenu par les régions Auvergne-Rhône-Alpes, Nouvelle-Aquitaine et Occitanie ainsi que par l'État (ministère de la Culture, DRAC Nouvelle-Aquitaine et Occitanie), ce programme pluriannuel (2024-2027) permettra le développement d'une infrastructure numérique d'excellence - inspirée du portail linguistique du français, le CNRTL (<http://www.cnrtl.fr>), une référence en la matière - qui bénéficiera à tous les usagers de la langue, au grand public, aux chercheurs, aux élèves et étudiants, aux enseignants et formateurs ainsi qu'aux collectivités.

Il s'agit donc d'un outil innovant et interactif d'accès unique à l'ensemble des données linguistiques (dictionnaires, grammaire, phonologie, corpus textuels, toponymie, etc.), sa création comprend également la rédaction du *Dictionnaire général informatisé de la langue occitane* **ainsi qu'un plan de restauration toponymique** : une convention a été signée entre le Congrès permanent de la langue occitane et l'IGN (Institut Géographique National), le Congrès est désormais le référent de l'IGN pour l'occitan sur l'harmonisation des formes graphiques sur les 32 départements occitanophones. Après le Pays Basque, et la Catalogne, l'Occitanie linguistique bénéficiera ainsi d'une mise en valeur, tant au niveau national que local à travers ce projet d'envergure.

## / Descriptif du poste

Sous la direction du chef de projet, vous participerez aux travaux

de :

- Inventaire et collecte des travaux existants et acquisition des droits de diffusion auprès des différentes entités ayant œuvré dans le domaine (associations, communes, commissions extra-municipales, particuliers, etc.), ainsi que sur divers supports (panneaux bilingues, sentiers d'interprétations, base de données issues d'études à l'échelle municipale notamment, base de données en ligne, cartographiées ou non, ouvrages papiers et numériques, etc.)
- Études toponymiques :
  - Enquêtes de terrain : collectage oral auprès de locuteurs de langue maternelle occitane et enquête écrite qui consiste à relever un minimum de formes anciennes dans les cartes (IGN, cadastre, canton, etc.) et dans les sources anciennes (livres terriers, bulletins paroissiaux, etc.).
  - Création d'un modèle de fiche d'identification nécessaire à la description précise (coordonnées géographiques, typologie, date et lieu du collectage, sources relevées, formes historiques, etc.) de chaque toponyme occitan.
- Géomatique : intégration des données dans les plateformes cartographiques (Géoportail, Openstreetmap).
- Socialisation : en articulation avec le responsable du pôle *Lenga e societats* du Congrès dans le cadre de partenariats avec les collectivités, des travaux directs ou leur coordination pourront être menés à l'échelle communale dans le cadre de la Base Adresse Locale / Base Adresse Nationale.

Vous serez appuyé(e) dans votre mission par les conseillers linguistiques et l'équipe technique du Congrès.

## / Description du profil

De formation supérieure en histoire, géographie, linguistique ou sociolinguistique, vous maîtrisez les méthodes d'investigation en sciences sociales.

Vous maîtrisez l'occitan dans une ou plusieurs variétés (la maîtrise d'une autre langue latine est un plus). Passionné par la langue, vous avez une connaissance avancée des travaux toponymiques réalisés pour l'occitan et êtes à l'aise avec la matière archivistique et les sources écrites et orales. Vous avez déjà produit des travaux linguistiques.

Vous êtes méthodique et rigoureux, vous avez une exigence quant à la qualité de vos travaux.

Votre esprit d'initiative et votre autonomie, doublés d'un solide engagement personnel sont de réels atouts. Vous êtes force de proposition et votre inventivité vous permet de vous adapter à des environnements différents.

Vous êtes à l'aise en réunion ainsi que dans les groupes de travail. Vous maîtrisez les outils bureautiques et collaboratifs, vous avez une appétence pour l'innovation et le numérique.

Vous souhaitez rejoindre une équipe dynamique, au sein d'un réseau

scientifique et technologique européen, développant des applications de pointe pour la langue occitane. Vous êtes prêt à vous engager pour plusieurs années sur un chantier historique pour l'occitan.

## / Le Congrès permanent de la langue occitane

Le Congrès permanent de la langue occitane est l'organisme interrégional de régulation de l'occitan. Installé dans trois sites (Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et Auvergne-Rhône-Alpes), il rassemble les institutions et fédérations historiques du territoire occitanophone et il est soutenu par le ministère de la Culture et les collectivités territoriales. Institution académique, il a pour mission de contribuer à la vitalité et au développement de l'occitan - appelé aussi langue d'oc - en travaillant à sa connaissance et à sa codification par la production des outils concernant les différents aspects de la langue (la lexicographie, la lexicologie, la terminologie, la néologie, la phonologie, la graphie, la grammaire et la toponymie).

Le Congrès est éditeur de la plate-forme numérique - dicodoc.eu - rassemblant différents outils linguistiques de référence : un multidictionnaire occitan, un conjugateur, une base terminologique, une base toponymique, des synonymes, un corpus textuel, ainsi que des applications mobiles.

Fort d'une équipe de permanents, de son Conseil linguistique et de son réseau de partenaires, il a développé une expertise dans le domaine du TAL (traitement automatique de la langue). Il pilote à ce titre la *Feuille de route de développement numérique de l'occitan*, un document-cadre de planification et de création de ressources et d'outils en technologies langagières. Membre du consortium européen LINGUATEC, il est éditeur de la première synthèse vocale (votz.eu) et du traducteur automatique (revirada.eu) en occitan, et développe actuellement la reconnaissance vocale (ReVÒc).

---

### DÉPÔT DES CANDIDATURES :

**Les candidatures sont ouvertes jusqu'au 15 juin 2024. Le dossier de candidature est composé d'un CV et d'une lettre de motivation à envoyer par voie dématérialisée à : [b.dazeas@locongres.org](mailto:b.dazeas@locongres.org)**